

# Isa

## Chapter 33

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בו בָּנְדוּ וְלֹא-וּבִנְדוּ שְׂדוּד לֹא וְאַתָּה שְׂדוּד הוּי 1  
tebe izdali a-nisu i-koji-izdajesh razaran nisi a-ti ti-koji-razarash Teško  
[H0898](#) [H3808](#) [H0898](#) [H7703](#) [H3808](#) [H7703](#) [H1945](#)

ס כָּדָּ: יְבַנְדוּ לְבָנְדָּ כְּבָלְתָּ תוֹשֵׁד שְׂדוּדָּ כְּתִמְדָּ  
× tebe izdaše da-izdajesh kad-prestaneš bišesh-razoren razaraње kad-završiš  
[H0898](#) [H0898](#) [H5239](#) [H7703](#) [H7703](#) [H8552](#)

Teško tebi, koji pustošiš a tebe ne pustoše, i koji činiš neveru a tebi se ne čini nevera; kad prestaneš pustošiti, bićeš opustošen, kad prestaneš činiti neveru, činiće ti se nevera.

יְהוָה קָנְנוּ לָךְ יְהוָה קִינְנוּ לָךְ יְהוָה יְהוָה 2  
и сваког-јутра мишица-наша буди се-уздамо у-Тебе смилуј-нам-се Господе  
[H0637](#) [H1242](#) [H2220](#) [H1961](#) [H3068](#)

יְשׁוּעָתָנוּ בְּעֵת צָרָה: נְוֹלָה  
у-време спасење-наше невоље  
[H6256](#) [H3444](#)

Gospode, smiluj se na nas, Tebe čekamo; budi im mišica svako jutro, i spasenje naše u nevolji.

מִקּוֹל מְרוֹמֵי מַדְבָּר מִן הַיַּם יָבֵשׁ מִן הַיַּם יָבֵשׁ 3  
племена расуше-се од-величанства-Твог народи побежеше громког Од-гласа  
[H7427](#) [H5074](#)

Narodi pbegošе od jake vike, rasejaše se narodi što se ti podiže.

גְּבִים כָּמֹשֶׁק הַחֲסִיל אֲסָף שְׁלָלְכֶם וְאָסַף 4  
скакавци као-кад-наскакују скакавци као-што-се-сакупљају плен-ваш И-сакупиће-се  
[H1357](#) [H4944](#) [H2625](#) [H0625](#) [H7998](#) [H0622](#)

שׂוֹקֵק בּוֹ: נָהֵגָה  
на-њега скакаће  
[H8264](#)

I pokupiće se плен vaš kao što se kupe gusenice, skočiće na nj kao što skaču skakavci.

מִשְׁפָּט צִיּוֹן מְלֵא מְרוֹם שָׁכֵן כִּי יְהוָה נִשְׁבָּח 5  
правдом Сион испуниће на-висини пребива јер Господ Узвишен-је  
[H4941](#) [H6726](#) [H4390](#) [H4791](#) [H7931](#) [H3068](#) [H7682](#)

וְצַדִּיקָה: יְהוָה  
и-праведношћу  
[H6666](#)

Uzvišen је Господ, јер настава на висини; napuniće Sion suda i pravde.

יְהוָה יְרֵאת וְדַעַת חֲכֵמַת יְשׁוּעָת חֶסֶד עֲתִידָה אֱמוּנַת יְהוָה 6  
Господњи страх и-знање мудрост спасења богатство времена-твојих верност И-биће  
[H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3444](#) [H2633](#) [H6256](#) [H0530](#) [H1961](#)

ס אֲצִרְוֵהוּ: הָיָא  
× благо-његово то-је  
[H0214](#) [H1931](#)

I tvrđa vremena tvog, sila spasenja tvog biće mudrost i znanje; strah Gospodnji biće blago tvoje.

הָן	אֲרָאֵלִים	צָעֵקוּ	חָצָה	מִלְאֲכֵי	שְׁלוֹם	מָר	יִבְכּוּן:	7
Гле	јунаци–њихови	вичу	напољу	гласници	мира	горко	плачу	
<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0691</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H1058</a>	

Eto, junaci njihovi viču na polju, i poslanici mirni plaču gorko:

נִשְׁמֹו	מִסְלֹוֹת	שָׁבַת	עֲבָר	אֶרֶח	הִפֵּר	בְּרִית	מָאֵס	8
Опустели-су	друмови	престао-је	путник	на-путу	прекршио-је	завет	презрео-је	
<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4546</a>			<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H1285</a>		
עָרִים	לֹא	חָשַׁב	אָנוּשׁ:					
градове	не	мари-за	човека					
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0582</a>					

Putevi opusteše, putnici ne putuju; pokvari ugovor, odbaci gradove, ne mari za čoveka.

אָבֵל	אֲמִלְלָהּ	אֶרֶץ	הַחֲפִיר	לְבָנוֹן	קָמַל	הַיָּה	הַשָּׂרוּן	כְּעֵרְבָה	9
Тугује	вене	земља	посрами-се	Ливан	усахну	постаде	Шарон	као-пустинја	
<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H0535</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2659</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H7060</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8289</a>	<a href="#">H6160</a>	
וְנֵעַר	בָּשָׂן	וְכַרְמֵל:							
и-губи-лишће	Вашан	и-Кармел							
	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H3760</a>							

Zemlja tuži i čezne, Livan se stidi i vene, Saron je kao pustinja, Vasan i Karmil ogoleše.

עֲתָה	אֶקוּם	יֹאמַר	יְהוָה	עֲתָה	אֲרוּמָם	עֲתָה	אָנָּשָׁא:	10
Сада	устаћу	говори	Господ	сада	узвишен-сам	сада	узнећу-се	
<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5375</a>	

Sada ću ustati, veli Gospod, sada ću se uzvisiti, sada ću se podignuti.

תִּהְיוּ	חֲשַׁשׁ	תִּלְדוּ	קָשׁ	רוּחְכֶם	אֵשׁ	תִּהְיוּ	תִּהְיוּ	11
Зачећете	сламу	родићете	плеву	дах-ваш	огањ-је	који-ће-вас-прождрети	који-ће-вас-прождрети	
<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H2842</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0398</a>	

Zatrudnećete slamom, rodićete strnjiku; gnev vaš proždreće vas kao oganj.

וְהָיוּ	עַמִּים	מִשְׂרָפֹת	שֵׂיד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	בְּאֵשׁ	יִצְתּוּ:	12
И-биће	народи	као-спаљивање	креча	трње	посечено	у-огњу	гори	
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4955</a>	<a href="#">H7875</a>	<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H3683</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3341</a>	

I narodi će biti kao peći krečne, izgoreće ognjem kao trnje posečeno.

שָׁמְעוּ	רְחוֹקִים	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתִי	וְדַעוּ	קְרוֹבִים	נִבְרָתִי:	13
Чујте	далеки	шта	сам-учинио	и-познајте	блиски	моћ-моју	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7350</a>			<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H1369</a>	

Slušajte koji ste daleko šta sam učinio, i koji ste blizu poznajte moć moju.

פָּחַדוּ	בְּצִיּוֹן	חַטָּאִים	אֲחֻזָּה	רֵעֵהָ	חַנְּפִים	וּמִי	יָגוּר	14
Уплашише-се	на-Сиону	грешници	обузе	дрхтање	безбожнике	ко	може-боравити	
<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H2611</a>	<a href="#">H4310</a>		
לָנוּ	אֵשׁ	אֹכְלָהּ	מִי-	יָגוּר	לָנוּ	מוֹקְדֵי	עוֹלָם:	
међу-нама	у-огњу	који-прождире	ко	може-пребивати	међу-нама	у-жару	вечном	
	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4310</a>			<a href="#">H4168</a>	<a href="#">H5769</a>	

Grešnici u Sionu uplašiće se, drhat će spopasti licemere, i reći će: Ko će od nas ostati kod ognja koji proždire? Ko će od nas ostati kod večne žege?

15 מְשָׁקוֹת מַעֲבָדֵי מֵאֵס מִיִּשְׂרָאֵל וְדַבֵּר צְדָקוֹת הָלֹךְ  
 изнуде добитак-од који-презире истину и-говори у-праведности Онај-који-ходи  
[H4642](#) [H1215](#) [H4339](#) [H1696](#) [H6666](#) [H1980](#)

מִשְׁמָע אָזְנוֹ אֵטֵם בְּשִׁחָד מִתְמַדֵּד כַּפָּיו נֶעַר  
 да-не-чује-о уши-своје који-затвара мито да-не-прими руке-своје који-отреса  
[H8085](#) [H0241](#) [H0331](#) [H7810](#) [H8551](#) [H3709](#) [H5287](#)

בָּרַע: מְרָאוֹת עֵינָיו וְעַצֵּם דְּמָיִם  
 зло да-не-гледа очи-своје и-затвара крвопролићу  
[H7200](#) [H1818](#)

Ko hodi u pravdi i govori šta je pravo; ko mrzi na dobitak od nasilja; ko otresa ruke svoje da ne primi poklon; ko zatuskuje uši svoje da ne чује за krv, i заžима оči своје da не види зло;

16 לֶחֶמוֹ מִשְׁנֵבּוֹ סֵלַעַיִם מְצֻדוֹת יֹשְׁבֹן מְרוֹמִים הָוָא  
 хлеб-његов су-уточиште-његово стена тврђаве пребиваће на-висинама Он  
[H3899](#) [H5553](#) [H4679](#) [H7931](#) [H4791](#) [H1931](#)

נָתַן מִיָּמָיו גָּלוֹן  
 су-поуздане воде-његове дат-му-је  
[H0539](#) [H4325](#) [H5414](#)

On će nastaviti na visokim mestima; gradovi na stenama biće mu utočište, hleb će mu se davati, voda mu neće nedostajati.

17 מְרַחֲקִים: אֶרֶץ תְּרַאֲיֶנָּה עֵינֶיךָ תִּחְזַנְנָה בִּיפּוֹ מֶלֶךְ  
 далеку земљу гледаћеш очи-твоје видеће у-лепоти-његовој Краља  
[H4801](#) [H0776](#) [H7200](#) [H2372](#) [H3308](#) [H4428](#)

Oči će ti videti cara u krasoti njegovoj, gледаће zemlju daleku.

18 אֵיחָ שָׁקֵל אֵיחָ סֵפֶר אֵיחָ אֵימָה יִהְיֶה לִבְךָ  
 где-је онај-који-мери где-је писар где-је о-страху размишљаће Срце-твоје  
[H0346](#) [H8254](#) [H0346](#) [H0346](#) [H0367](#) [H1897](#)

הַמְּנַדְלִים: אֶת-סֵפֶר  
 куле × онај-који-броји  
[H4026](#) [H0853](#)

Srce će tvoje misliti o strahu govoreći: Gde je pisar? Gde brojač? Gde je onaj što pregleda kule?

19 מִשְׁמוּעַ נְשֹׂא עַם אֶת-מִשְׁמוּעַ שִׁפְהָ עֵמְקוֹ עַם תְּרַאֲהָ לֹא נוֹעַז עַם אֶת-  
 који-се-не-разуме говора дубоког народ више-видети нећеш дрзак народ ×  
[H8085](#) [H8193](#) [H6012](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3267](#) [H0853](#)

נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה:  
 муцавог без језика разумевања  
[H0998](#) [H0369](#) [H3956](#) [H3932](#)

Nećeš videti žestok narod, narod koji govori iz dubina da se не разбира, u koga je jezik mutav da se не разуме.

20 שְׁאֲנָן נִנְהָ יְרוּשָׁלַיִם תְּרַאֲיֶנָּה עֵינֶיךָ מוֹעֵדֵנוּ קָרִית צִיּוֹן תְּזַה  
 мирно пребивалиште Јерусалим видеће очи-твоје празника-наших град Сион Гледај  
[H7600](#) [H3389](#) [H7200](#) [H4150](#) [H7151](#) [H6726](#) [H2372](#)

וְכָל-לְנִצַּח יִתְדוֹתָיו יִסַּע בַּל-יִצְעֹן בַּל-אֶהָל  
 и-ниједно никада колчићи-његови ишчупати неће-се померити који-се-неће шатор  
[H3605](#) [H5331](#) [H3489](#) [H5265](#) [H1077](#) [H6813](#) [H1077](#) [H0168](#)

יִתְקַו: בַּל-חֲבָלָיו  
 покидати неће-се уже-његово  
[H5423](#) [H1077](#)

Pogledaj na Sion, grad praznika naših; oči tvoje neka vide Jerusalem, mirni stan, šator, koji se neće odneti, kome se kolje neće nikada pomeriti, i nijedno mu se uže neće otkinuti.

כי	אם-	שם	אדיר	יהוה	לנו	מקום-	נהרים	יארים	רחבי	21
Него	заиста	тамо	величанствени	Господ	за-нас	место	река	и-канала	широких	
		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0117</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H7342</a>	
ידיים	בל-	תלך	בו	אני-	שיט	וצי	אדיר	לא	יעברנו:	
рукама	неће	пловити	по-њему	лађа	веслачка	и-брод	моћни	неће	га-прећи	
	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0590</a>	<a href="#">H7885</a>	<a href="#">H6716</a>	<a href="#">H0117</a>	<a href="#">H3808</a>		

Nego će nam onde Gospod veliki biti mesto reka i potoka širokih, po kojima neće ići lađa s veslima, niti će velika lađa prolaziti onuda.

כי	יהוה	שפוטנו	יהוה	מהקקנו	יהוה	מלכנו	הוא	22
Јер	Господ	је-судија-наш	Господ	је-законодавац-наш	Господ	је-крал-наш	Он	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2710</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1931</a>	
		יושיענו:						
		ће-нас-спати						
		<a href="#">H3467</a>						

Јер је Господ наш судија, Господ је који нам поставља законе, Господ је цар наш, Он ће нас спасти.

פרשו	גס	אז	חלק	ער-	שלל	מרבח	פסחים	בזוי	בז:	23
да-разапну	једро	тада	подељен-је	плен	велики	у-изобилу	хроми	пленили-су	плен	
	<a href="#">H5251</a>			<a href="#">H5706</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H4766</a>	<a href="#">H6455</a>	<a href="#">H0962</a>	<a href="#">H0957</a>	

Oslabiše tvoja uža, ne mogu tvrdo držati katarke svoje ni razapeti jedra; tada će se razdeliti velik plen, hromi će razgrabiti plen.

ובל-	יאמר	שכן	חליתי	העם	הישב	בה	נשא	עון:	24
И-неће	рећи	становник	болестан-сам	народ	који-живи	у-њему	опроштен-му-је	грех	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7934</a>			<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>	

I niko od stanovnika neće reći: Bolesan sam. Narodu koji živi u njemu oprostiće se bezakonje.